ܠܫܢܐ ܝܡܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ

ܠܫܢܐ ܝܡܐ: ܝܠܗ ܠܫܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܠܦܠܗ ܦܪܨܘܦܐ ܠܫܢ̈ܐ ܝܢ ܠܫܢܐ ܐܣܝܝܐ. ܘܒܠܫܘܦܐ: ܠܫܢܐ ܝܡܐ ܝܢ ܝܕܥܬܐ ܕܝܠܦܬܐ ܕܠܫܢܐ ܝܡܝܐ: ܝܠܗ ܠܫܢܐ ܐܘܠܝܐ (ܐܡܗ - ܒܝܬܝܐ) ܝܡܐ: ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܠܫܢܐ ܕܐܡܗܬܐ: ܠܫܢܐ ܝܡܐ ܕܐܬܐ ܠܫܢܐ ܥܡ ܐܘܪܘܦܐ ܕܝܡܝܬܐ. ܘܝܕ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܝܡܐ ܥܡ ܠܫܢܐ: ܝܠܗ ܝܕܥܐ: ܘܠܝܡܬܐ ܝܕܥܬܐ ܒܝܬܝܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘܡܬܐ ܐܡܗܬܐ: ܐܡܪܝ ܬܐ ܡܥܪܒܝܐ(ܡܥܪܒܝܐ) ܕܡܫܡܥ: ܝܡܐ ܒܗܘܦܟܐ ܕܝܕܥܐ: ܗ: ܕ: (الأصل). ܘܐܦ ܥܡ ܠܫܢܐ ܝܠܝܠܝܢܝܐ: ܝܕ ܡܢ ܗܘܦܟܐ (Mother Tongue): ܝܠܗ (ܠܫܢܐ ܝܕܥܐ: اللغة الأم أو الأصل).

ܡܘܠܦܢܐܝܬ ܘܐܦ ܥܘܕܝܐܢܝܬ: ܒܪܢܫܐ ܒܪܘܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܠܗ: ܡܢܗ ܝܡܠܗ ܥܒܝܕܐ: ܘܝܠܗ ܝܕ ܕܝܕ: ܘܐܦ ܠܫܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܪ ܐܕܡܐ ܡܠܗ. ܘܝܡܫܡ ܕܝܕܝܪ ܒܪܢܫܐ ܠܒܪܢܫܐ: ܘܐܚܐ ܕܝܕܝܪ: ܐܡܐ ܠܝܗ ܗܘܪܢܝܐ ܒܝܗ ܠܫܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܠܫܢܐ ܕܡܬܒܥܐ: ܒܝܗ ܠܫܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܠܫܢܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܡܕܝܢ: ܒܪܢܫܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܫܢܐ ܘܫܒܠܐ ܠܫܘܐ ܘܡܥܒܪܐ ܠܫܘܥܝܐ. ܡܠܗܝܕܐ: ܗܠ ܠܫܢܐ ܝܡܐ: ܒܐ ܡܬܝܢ ܠܚܕܐ ܒܪܢܫܐ (ܠܝܗܘܕܝܐ): ܘܦܝܫ ܐܡܝܪܐ ܘܡܕܝܢܐ ܝܬܘܗ: ܡܡܠܝܠ(ܗܘܐ ܡܠܟܐ) ܐܝܟ ܕܐܝܗ: ܘܦܝܫ ܐܝܟ ܕܠܝܗ. ܘܠܫܢܐ ܝܡܐ ܡܠܗ ܕܟܝܡ ܝܢ ܦܪܝܫ ܘܢܚܘܫܐ ܕܚܕܐ ܐܘܡܬܐ ܝܢ ܡܦܐ ܕܡܡܠܠ

ܒܗܘ ܠܠܝܐ: ܘܡܫܓܐ ܐܗܐ ܝܠܗ ܕܥܢܢܐ ܕܡܒܪܒܪ: ܘܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪܒܪܐ ܐܣܒܪܬܐ ܚܠܬܐ ܒܠܠܝܘܗ ܝܘܡܐ: ܘܒܐܘܪܝܘܗ ܕܠܠܝܐ ܝܘܡܐ: ܩܢܬܐ ܚܕܒܫܒܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܕܒܝܬ ܦܪܝܘܩܐ ܐܘ ܒܥܘܒܕܢܐ ܐܘ ܥܡܠܐ ܐܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘ ܐܘܪܚܐ. ܗ: ܕ: ܐܢܝ ܐܪܒܥܐ ܐܢܐ: ܠܠܝܐ ܝܘܡܐ ܐܢܐ: ܘܐܢܝ ܠܠܝܐ ܝܘܡܐ ܐܢܐ: ܘܣܘܪܝܝܐ ܐܘܡܬܢܝܬܐ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܢܝ ܚܕܐ ܐܘܡܬܐ ܡܡܠܟܬܐ ܠܐܪܒܥܝܗ ܦܢܝܬܢܝܬܐ: ܐܝܟ ܡܡܠܟܬܐ ܠܠܝܘܗ ܝܘܡܐ ܐܢܝܐ ܒܐܢܝܐ: ܘܐܢܝ ܠܠܝܐ ܝܘܡܐ ܒܠܝܠܝܘ: ܐܝܟ ܦܪܘܣ ܐܝܟ ܡܠܟܬܐ ܣܘܪܝܝܐ.

ܩܕܝܡ: ܗܘ ܐܣܛܪܘܢܘܡܐ ܟܠܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܐܘܡܬܢܝܬܐ: ܐܝܠܗ ܠܠܝܐ ܝܘܡܐ ܕܐܣܒܪܬܐ ܚܠܝܗ ܒܐܪܒܥܐ ܒܚܕ ܐܘܪܚܐ ܟܠ ܫܒܘܥܐ: ܘܡܘܕܥܐ ܚܠܝܗ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܕܐܘܡܬܐ: ܘܒܕܘܟܬܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܕܥܕܬܐ. ܩܕܡܐ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝ ܢܝܣܢ ܗܘܐ ܒܣܒܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܝܘܡܐ: ܐܝܠܗ ܒܬܪܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܢܬܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ: ܘܕܝܬܐ ܠܝܬܐ ܒܣܘܢܩܢܘܬܐ: ܘܟܠ ܥܒܝܕܬܐ ܘܦܪܢܣܬܐ ܒܥܢܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܕܐܡܬܝܢܘܬܐ ܕܦܢܝܬܐ: ܘܟܬܒ (ܩܕܡ) ܥܒܝܕܬܐ ܕܐܢܫܐ.

ܐܝܟ ܡܕܢܚܝܐ ܕܡܬܘܡܝܠ ܘܥܠܡܐ ܕܥܘܡܪܐ: ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܒܠܠܝܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢܝ: ܘܡܠܟܐ ܐܪܒܥܝܗܘܢ: ܘܒܝܬܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܠܦܪܣܐ ܘܡܘܠܟܢܝܬܐ: ܘܐܟܠ ܬܪܥܝܗܘܢ ܘܐܪܒܥܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܡܥܒܕܢܘܬܗܘܢ ܡܕܢܚܝܬܐ. ܐܝܟ ܟܠ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܐܘ ܕܐܟܪܝܐ ܐܘ ܕܢܚܫܐ ܠܣܘܪܝܝܐ: ܒܫܢܬܐ ܕܠܠܝܐ ܝܘܡܢܐ ܚܢܢܐ ܐܝܠܗ ܘܡܫܘܚܠܦܐ ܘܡܥܒܪܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢ ܐܘܡܬܢܝܐ: ܘܒܥܠ ܕܠܠܝܐ ܐܫܘܪܐ ܦܠܓܢܐ ܐܝܠܗ ܒܡܕܥܢܐ ܕܣܘܪܝܝܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܒܠܫܢܐ: ܒܕܡܘܟ

ܗ̇ܝ ܓܕܫܐ ܒܪܐ ܠܗ ܒܙܒܢܐ ܕ(ܦܪܣܝ ܕܦܫܩܐ — ܦܨܠ) ܒܓܕܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܓܘ ܡܥܠܝܬܗ̇ ܡܪܝܪܬܐ: ܟܕ ܦܥܠܘܗܝ ܗܠܝܬܐ ܡܢܗ̇ ܐܢܫܬܗ̇ ܘܦܪܢܣܘܬܗ̇ ܘܡܬܢܝܬܗ̇ ܘܣܓܝ ܡܢܗ ܡܢ ܡܥܠܝܬܗ̇: ܐܝܟ ܐܢܬܬܗ̇ ܐܘܡܗܬܢܐ ܗܟܢ ܡܥܒܕܢܐ ܐܝܟ ܐܝܬܘ ܫܠܡܬܐܝܬ: ܘܡܫܟܠܢܐ ܠܗ ܢܘܩܒܗ ܓܘ ܫܢܬܐ ܗܘܟܬܝܐ ܘܕܘܫܢܝܐ. ܘܓܕܗܐ: ܐܡܪ ܓܕܗܐ ܕܗܘܢܐ: ܒܗܘܐ ܕܐܗܒܪܗܐ ܐܝܟ ܒܓܝܬܐ ܡܕܪܢܐ ܕܬܫܡܫܘܬܗ̇: ܓܕ ܗܘܐ ܟܗ ܗܢܘܓܐ ܦܪܝܫܐ ܘܕܝܟܬܐ ܕܢܗܘܬܗ̇: ܡܗܘܕܝ ܟܝܢ ܓܘܗܐ ܦܘܕܥܠܐ ܥܠ ܬܫܡܫܘܬܗ̇ ܘܬܘܕܝܬܗ̇: ܒܗܘܐ ܕܬܚܒܪܗܐ ܐܝܟ ܐܢܬܬܗ̇ ܘܗܘܐ ܕܒܝܬ (ܢܝܫܐ) ܡܝܬܐ.

ܘܓܘ ܡܠܘܐܐ ܕܗܢܘܓܐ ܘܐܢܬܬܐ ܝܡܐ: ܓܘܦܡܐ ܐܘ ܬܥܒܕܐ ܕܡܪܘܬܝܐ ܗܟܢ ܫܢܐ ܐܝܬܗ: ܘܐܢ ܐܝܬܗ ܥܕܪܢܐ ܡܢ ܟܠܢ ܕܪܥܘܝܐ ܐܘܡܗܬܝܐ ܕܓܘ ܦܥܡܐ: ܐܚܕܐ ܕܡܓܘܠܦܐ ܠܗܘܢ ܗܢܘܓܗܘܢ ܐܗܘܪܝܐ: ܐܢܫܝܢ ܕܡܓܘܦܠܘܗܝ ܐܬܢܝܗܘܢ ܐܘܡܗܬܢܐ ܐܗܘܪܝܐ ܡܓܠ ܗܥܢܬܐ (ܠܗܘܦܪܢܐ: لصالح) ܕܐܢܬܐ ܢܟܪܝܐ ܡܢ ܣܘܗܪ ܕܪܐ ܗܟܬܟܗܒܪܢܐ: ܘܐܪܓܘܠ ܫܥܒܝ ܟܗ ܢܘܦܠܘܢ ܢܟܪܝܐ ܢܗܒܪ ܡܢ ܢܟܪܝܐ ܒܢܬܗܘܢ. ܘܬܠ ܡܕܪ ܫܒܥܐ ܢܦܩܐ: ܟܝܢ ܗܘܐ ܘܕܘܠܐ ܥܠ ܡܥܒܫܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܢܘܦܠܐ ܡܢ ܬܪܬ 200 ܐܝܟܐ ܡܢ ܥܕܢܐ ܕܐܢܬܬܗܘܢ ܐܗܘܪܝܐ ܝܡܐ: ܡܥܘܕܐ ܟܗ ܢܟܪܝܘܬܐ ܓܘܦܐ ܐܦ ܠܡܥܒܫܘܬܗܘܢ. ܘܗܢܐ ܓܘܦܐ ܕܥܓܠܠܗ ܡܢ ܥܕܢܐ ܕܐܢܬܐ ܝܡܐ: ܓܕ ܐܢܐ ܠܟܪܥ ܒܠ ܐܘܡܬܐ ܕܥܕܢܐ ܐܢܬܬܗ̇ ܐܘܡܗܬܢܐ ܓܕܪܐ: ܬܠ ܕܡܢܝܢܐ ܠܘܕܘܠܐ ܕܡܫܬܠܡܢܐ ܠܬܫܡܫܘܬܗ̇: ܐܝ ܟܢ ܡܐܕܘܗܐ (ܢܗܘܢܐ) ܥܠ ܢܬܗ̇!

ܘܡܛܠ ܡܕܢܚܐ ܕܫܢܝܐ ܕܣܘܪܝܝ ܐܘܡܬܢܝܐ: ܡܣܟܢܝܐ
ܚܘܫ ܕܡܕܪܫܝܢ ܠܗܘܝܐ ܐܚܝܐ: ܗܘܝ ܒܪ ܐܣܦܪܐ ܥܡ ܐܠܗܝܐ: ܘܐܫܘܕܪܝܐ
ܥܡ ܒܢܐ: ܗ: ܕ: ܡܦܝܫ ܠܝܬܢܐ ܕܐܣܦܪܐ ܥܡ ܐܠܗܝܐ: ܘܠܝܬܢܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܥܡ ܒܢܐ. ܒܗܘܝ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ ܒܠܚܘ ܣܘܟܠܐ ܢܘܡܢܐ ܕܠܝܬܢܐ ܥܡ ܒܢܐ
ܘܡܕܪܫܬܐ ܘܥܕܬܐ ܘܣܘܦܪܐ ܡܕܪܫܝܘܬܐ ܘܐܡܢܘܬܐ ܘܚܫܒܢܘܬܐ: ܘܐܦ
ܕܘܫܢܝܐ: ܘܒܠܚܘ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܡܬܐ ܡܢ ܦܬܪܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ
ܘܐܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܥܢܝܢܐ ܘܒܪ. ܐܝܟ: ܐܣܝܪ ܕܠܝܬ ܠܝ ܐܣܦܪܐ
ܒܪܢܐ (ܝܠܕܐ) ܕܢܗܝ: ܗܘܝ ܐܘܡܬܢܐ ܡܡܝܬܐ ܚܠܦ ܒܠܝܬܢܝ
ܐܘܡܬܢܐ ܝܗܒܢܐ: ܘܐܝܬܝܗ ܥܡ ܐܕܫܢܝ ܘܡܠܝܘܬܐ ܝܗܒܝܬܐ:
ܒܗܘܝ ܕܒܠܚܘ ܢܕܥܘܢ ܕܐܚܘܗܝ ܡܕܝܗܒܝܬܐ: ܡܢܐ ܠܗ ܐܝܬ
ܒܡܝܬܢܘܬܗ ܠܝܬܢܝ ܝܗܒܐ. ܘܐܝܟ: ܐܝ ܡܫܘܠܡܢܝ ܠܝܬܢܝ ܝܗܒܐ: ܝܕ
ܡܫܬܠܡܢ ܠܣܘܪܝܝ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܝܗܒ: ܘܒܗܘܝ ܝܕܥܢܐ ܐܦܠܐ ܝܗܒܐ
ܡܬܒܪܝ ܘܡܦܪܫܝ ܠܝ ܡܢ ܣܘܓܐ ܕܣܘܪܝܝ ܠܝܕܥܬܐ: ܘܡܫܡܫܬܐ
ܕܣܘܪܝܝ ܠܠܫܢܢܐ.

ܚܠܦ ܙܒ ܡܘܕܥܘܬܐ

الافتتاحية

اللغة الأم والهوية

اللغة الأم، هي اللغة الأصل التي منها تتفرع اللغات أو اللهجات الأخرى.

وكمثال:

اللغة الأم أو اللغة الأصل لعائلة اللغات السامية هي اللغة الأكادية (الآشورية البابلية) الأم، كما هي اللغة اللاتينية، اللغة الأم لكثير من اللغات في أوروبا اليوم. وأحد معاني الأم في لغتنا هو: الأصل، وإلى اليوم فإن بعض أسباط شعبنا الآشوري يقولون للخثرة (خميرة اللبن): الأم، بمعنى الأصل. وفي اللغة الإنكليزية أيضا، فإن أحد معاني (Mother Tongu) هو: اللغة الأم أو الأصل.

علميا وكذلك إيمانيا، أنّ الإنسان هو إبن الأرض، منها جُبل، وإليها يعود، وكذلك لغة الإنسان هي بنت الأرض. ومتى يعود الإنسان إلى الأرض وأين يعود، عندئذ لا فرق هناك بين لغة الملوك ولغة العبيد، بين لغة الأغنياء ولغة الفقراء. إذن: الأرض هي التي تنبت اللغات وتصيغ اللهجات واللكنات. لهذا، كل اللغات الأم تنتمي إلى أرض (جغراقيا)، وتكون مرتبطة ومعروفة بها، تتقوّى حيث توجد (الأرض) وتضعف حيث لا توجد. واللغة الأم هي التي ترسم وتنسج هوية أمة ما أو الشعب الذي يتكلم بتلك اللغة، ومن هنا جاء الرأي الذي يؤكّد: أنّ هوية الإنسان

مرتبطة بلغته الأم وعن طريق اللغة الأم تُعرف هوية شخص ما أو هوية المجتمع أو الشعب أو أمة ما أو وطن ما، أي إذا وُجِدت الأرض كانت هناك اللغة الأم وإذا وُجدت اللغة الأم فإن الهوية القومية لن تضيع، وإذا فقدت أمة ما أراضيها التاريخية فسوف تفقد لغتها الأم شيئا فشيئا، وإذا ضاعت اللغة الأم، فلا بدّ سوف تضيع الهوية.

إذاً: العنصر الحاسم في نسج الهوية القومية هو اللغة الأم المرتبطة بالأرض برباط محكم جداً، وممزوج بدم شهداء الأمة، وبعرق جبين وارثيها. هكذا فإن الأمر الأكثر ضرورة لحفظ اللغة الأم هو مسك الأرض بقوّة، والإلتصاق بها بشدّة، وليس تركها مهما فسدت أحوال البقاء، وقست سُبُل الحياة.

في مدينة الموصل وسهل نينوى، استطاع أعداؤنا أن يقتلوا منّا ويسلبوا أراضينا، ونجحوا في احتلال قصورنا وأملاكنا، ويهدموا كنائسنا وأديرتنا التي هي بقدم مسيحيتنا المشرقية. لكن لم يستطيعوا أن يسرقوا أو يمحوا أو يمسحوا هويتنا، طالما لغتنا الأم حيّة ومتداولة ومحفوظة في حياتنا اليومية، وما دامت لغتنا تشكل العمود الأوسط في خيمة هويتنا. وكمثال فقط نقول: مثل هذا حدث في زمن (فرمان السيف) في كنيسة المشرق في التاريخ القريب، حيث سُلبت منها أراضيها وأديرتها وممتلكاتها وجزء من تاريخها، لكن لغتها القومية لا زالت مرتبطة بها بقوة، وتستعملها يوميا في حياتها المادية والروحانية. والكنيسة، أية كنيسة كانت، طالما

هي مرتبطة باللغة الأصلية لإيمانها سيكون لها هويتها المتميزة والخاصة، لذا لا خطر وخوف على إيمانها وعقيدتها، طالما هي حافظة للغتها وما ينسب إليها (اللغة).

وفي مسألة الهوية واللغة الأم، فإن المثال أو النموذج الماروني لا زال حيّاً، وليس غائباً عن بال المفكرين القوميين في منطقتنا، حيث أضاعوا هويتهم السريانية عندما أضاعوا لغتهم القومية السريانية لصالح اللغة العربية منذ نهاية القرن الثامن عشر، واليوم يعتبرون أنفسهم عرباً أكثر من العرب أنفسهم. وإلى قبل بضعة عقود، لم يكن هناك خوف على مسيحيتهم، ولكن اليوم وبعد مئتي سنة من ترك لغتهم السريانية الأم، بدأت العروبة تُهدّد حتى مسيحيتهم. وهذا التهديد الذي نتج من فقدان اللغة الأم سوف يأتي على كل أمة تفقد لغتها القومية الأصيلة، إلى أن تصل الحال إلى الخوف من ضياع هويتها إذا لم تنتبه لحالها!.

ولأجل إدامة حياة هويتنا القومية نرى ضرورة أن نرفع هذا الشعار:

(كن مواطناً في الشارع، وسريانياً في البيت)، أي استعمل لغة البلد في الشارع، واللغة القومية في البيت. لأن الهوية هي الإستعمال اليومي للغة في البيت والمدرسة والكنيسة والنشاطات الثقافية والفنية والأدبية، والروحية أيضاً، وهي ما للأمة من آداب وفنون وغناء وطقوس وعادات .. الخ. نعم، نحن الذين لا وطن مستقل خاص بنا، هويتنا القومية مرتبطة بلغتنا القومية، وخاصة في أوطاننا الأم

التاريخية، لأن كل تراث آبائنا القديمة وصل إلينا عن طريق لغتنا الأم. ونعم إن أضعنا لغتنا الأم، سوف نفقد هويتنا أيّ كان اسمنا، وحينها سوف لن يُسعفنا اي اسم، ولن يخلصنا من رحيل لغتنا إلى الهلاك، وترك هويتنا للذكرى..

نائب رئيس التحرير